

II Jornadas Filológicas Internacionales-UR

La Lengua y la Literatura en femenino

LIBRO DE RESÚMENES

5-7 octubre 2016

www.unirioja.es/fiur/

jornadas.fiur@gmail.com

Universidad de La Rioja



UNIVERSIDAD
DE LA RIOJA



cilengua

Beta
Asociación de Jóvenes Doctores en Humanidades

Título

Libro de resúmenes de las II Jornadas Filológicas Internacionales-UR: *La Lengua y la Literatura en femenino.*

Editoras

Rebeca Lázaro Niso

Zaida Vila Carneiro

Sara Gómez Seibane

Logroño, octubre de 2016

ISBN 978-84-617-4930-0

Depósito Legal: LR 1150-2016

© Del texto, los autores

LA CONSTRUCCIÓN DEL PERSONAJE FEMENINO A TRAVÉS DEL LENGUAJE GESTUAL EN LAS NOVELAS DE GALDÓS

Guadalupe Nieto Caballero
Universidad de Extremadura

Entre las ventajas que ofrecen los estudios de estilística de corpus destaca su capacidad para abordar aspectos literarios desde un punto de vista cuantitativo. Las herramientas con que trabaja esta disciplina permiten identificar patrones textuales estilísticamente destacados de los que no siempre el lector es consciente, pero que sin duda contribuyen a forjar la idiosincrasia de un personaje, de un momento o de un lugar. En esta comunicación se explora, a partir de un estudio de corpus, el lenguaje gestual en las novelas de Benito Pérez Galdós y, de manera más concreta, los patrones a los que recurre el novelista para trazar la personalidad de los personajes femeninos. Para ello se extraerán y analizarán construcciones de al menos cinco palabras (*clusters*), empleadas de manera sistemática, y que contengan algunas de las siguientes partes del cuerpo: cabeza, hombros, espalda, ojos o manos. Este recurso de caracterización ya ha sido analizado de forma metódica en otros autores como Dickens (Mahlberg, 2013) o Jane Austen (Fischer-Starcke, 2010). En este estudio se abordará la totalidad de la obra en prosa de Galdós (ca. 6,2 millones de palabras). Los textos que manejamos han sido descargados del repositorio del Centro Virtual Cervantes y se han procesado con *Wordsmith Tools 6* (Scott, 2013).

Entre los ejemplos de nuestro estudio se encuentra la expresión “el pañuelo a los ojos”, asociada fundamentalmente al habla de personajes femeninos y empleada normalmente en momentos dialógicos para profundizar en la tristeza de estos:

(1) La despedida fue tiernísima. María Cristina tan pronto se llevaba *el pañuelo a los ojos*, como saludaba a la multitud agitándolo, sin poder decir más palabra que adiós, adiós...

(*Montes de Oca*, capítulo 9)

(2) ELECTRA. Mi madre es para mí un recuerdo vago, dulcísimo; una imagen que nunca me abandona... Viva la guardo en mi corazón, que no es todavía más que una gran memoria, y en esta gran memoria la están buscando siempre mis ojos ansiosos de verla. ¡Pobre madre mía! (*Se lleva el pañuelo a los ojos. CUESTA suspira*). Dígame, Don Leonardo: cuando trataba usted a mi madre ¿era yo muy chiquitita?

(Electra, acto I, escena VIII)

Otra construcción que analizaremos es la de “decir que sí con la cabeza” en *Fortunata y Jacinta*, asociada en buena parte de los casos a Fortunata, y que sirve para reforzar el carácter sumiso de la joven:

(3) Fortunata *dijo que sí con la cabeza*, y sus miradas daban a entender que aquel perdón era de los fáciles, porque el amor andaba de por medio.

(*Fortunata y Jacinta*, parte III, capítulo XIV)

En definitiva, como se verá, los retratos femeninos de la extensa galería de personajes galdosianos están perfectamente logrados y definidos. El lenguaje gestual, analizado desde la perspectiva de la estilística de corpus, permitirá establecer

diferencias entre hombres y mujeres o entre mujeres burguesas y proletarias y permitirá entender el carácter sumiso o altivo de unas y otras.

Palabras clave: Galdós, mujer, lenguaje gestual, estilística, corpus.

Bibliografía:

Mahlberg, Michaela (2013). *Corpus Stylistics and Dickens's Fiction*. New York/London: Routledge.

Fischer-Starcke, Bettina (2010). *Corpus Linguistics in Literary Analysis: Jane Austen and her Contemporaries*. London: Continuum.

Scott, Mike (2013). *WordSmith Tools. Version 6*. Oxford. Oxford University Press.

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantets. (s.f.). Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/> (consultado por última vez el 2 de abril de 2016).